

„UKRAINA BLIŻEJ NAS”
projekt nr RPZP.07.06.00-32-P015/22

Nr sprawy: BK2/2023

Załącznik do Ogłoszenia

Instrukcja dla wykonawców

Niniejsze postępowanie jest prowadzone w formie zapytania ofertowego dla zamówień o wartości powyżej 50 000 złotych, z zachowaniem zasady konkurencyjności w związku z realizacją projektu „UKRAINA BLIŻEJ NAS” w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Zachodniopomorskiego na lata 2014-2020. Do niniejszego zapytania ofertowego nie stosuje się ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2023 r. poz. 1605).

Rozdział I. Opis przedmiotu zamówienia

PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia są usługi pisemnego tłumaczenia przysięgłego dokumentów z języka ukraińskiego na język polski i z języka polskiego na język ukraiński na potrzeby uczestników Projektu „UKRAINA BLIŻEJ NAS”. Dokumenty będą własnością obywateli Ukrainy, którzy przybyli do Polski po 24.02.2022 r. w związku z trwającym konfliktem zbrojnym z Federacją Rosyjską.
2. Wykaz dokumentów do tłumaczenia:
 - a) dokumenty zwykłe, w tym urzędowe np. akty urodzenia, akty małżeństwa, prawa jazdy, dokumenty potwierdzające wykształcenie,
 - b) dokumenty specjalistyczne, w tym medyczne (np. zaświadczenia lekarskie, orzeczenia lekarskie), wyroki sądowe, umowy o pracę, zaświadczenia o zatrudnieniu (książeczki pracownicze).
3. Dokumenty będą przekazywane Wykonawcy osobiście przez pracownika zamawiającego/ osobę upoważnioną przez zamawiającego na wskazany adres na terenie miasta Szczecin.
4. Przetłumaczone dokumenty będą odbierane przez pracownika zamawiającego/ osobę upoważnioną przez zamawiającego.
5. Termin realizacji tłumaczenia do 5 dni roboczych.
6. Osoba/osoby dokonujące tłumaczenia muszą być wpisane do rejestru tłumaczy przysięgłych prowadzonego przez Ministra Sprawiedliwości zgodnie z ustawą o zawodzie tłumacza przysięgłego z dnia 25 listopada 2004 r. (Dz. U. z 2019 r. poz. 1326).
7. **KOD CPV: 79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych**

Rozdział II. Forma oferty

1. Wykonawca sporządzi ofertę zgodnie z wymaganiami Instrukcji.

2. Oferta cenowa musi zostać sporządzona na formularzu oferty stanowiącym załącznik nr 1 do Instrukcji dla wykonawców.
3. Oferta musi być sporządzona na piśmie, czytelnie, w języku polskim.
4. Oferta musi być podpisana przez osoby upoważnione do składania oświadczeń woli w imieniu wykonawcy. Pełnomocnictwo do podpisania oferty musi być dołączone do oferty, o ile nie wynika ono z innych dokumentów złożonych przez wykonawcę lub rejestrów publicznych. Pełnomocnictwo należy złożyć w oryginale lub kopii notarialnie poświadczonej.
5. Wykonawca składa tylko jedną ofertę.
6. Oferta musi obejmować całość zamówienia, nie dopuszcza się składania ofert częściowych.
7. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
8. Wykonawca nie może wprowadzić zmian do oferty oraz wycofać jej po upływie terminu składania ofert.
9. **Wykonawca do oferty dołącza:**
 - a) pełnomocnictwo osób podpisujących ofertę w imieniu wykonawcy – o ile nie wynika z innych załączonych dokumentów,
 - b) oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z powodów, o których mowa w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2023 r. poz. 1497 z późn. zm.) na załączniku nr 2 do Instrukcji dla wykonawców.
10. **Ofertę należy złożyć do dnia 06.10.2023 r. do Miejskiego Ośrodka Pomocy Rodzinie w Szczecinie ul. Gen. Sikorskiego 3, 70-323 Szczecin, pok. 301 z dopiskiem „Usługi pisemnego tłumaczenia przysięgłego dokumentów z języka ukraińskiego na język polski i z języka polskiego na język ukraiński, na potrzeby uczestników Projektu „UKRAINA BLIŻEJ NAS” lub poprzez portal internetowy: <https://www.bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/> za pośrednictwem modułu oferty.**
11. Ofertę i inne dokumenty za pośrednictwem bazy konkurencyjności należy złożyć w postaci skanu dokumentu zawierającego własnoręczny podpis lub w postaci elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.

Rozdział III. Ocena ofert. Odrzucenie oferty. Unieważnienie postępowania

1. Zamawiający dokona wyboru oferty na podstawie kryterium: cena 100 %, według poniższego wzoru:

$$C1 = \frac{\text{najniższa cena ofertowa (najniższa cena za jedną stronę tłumaczenia przysięgłego dokumentu zwykłego spośród złożonych ofert)}}{\text{cena ofertowa w ofercie ocenianej (cena za jedną stronę tłumaczenia przysięgłego dokumentu zwykłego oferty ocenianej)}} \times 50 \text{ pkt}$$

najniższa cena ofertowa (najniższa cena za jedną stronę tłumaczenia przysięgłego

dokumentu specjalistycznego spośród złożonych ofert)

$$C2 = \frac{\text{cena ofertowa w ofercie ocenianej (cena za jedną stronę tłumaczenia przysięgłego dokumentu specjalistycznego oferty ocenianej)}}{\text{dokumentu specjalistycznego spośród złożonych ofert}} \times 50 \text{ pkt}$$

SUMA PUNKTÓW = C1 + C2

2. Zamawiający może poprawić w treści oferty następujące omyłki:
 - 1) oczywiste omyłki pisarskie,
 - 2) oczywiste omyłki rachunkowe,
 - 3) inne omyłki polegające na niezgodności oferty z Instrukcją, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty.
3. Zamawiający odrzuci ofertę wykonawcy w sytuacji, gdy:
 - 1) jej treść jest sprzeczna z treścią Ogłoszenia lub Instrukcji;
 - 2) jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji;
 - 3) zawiera błędy w obliczeniu ceny;
 - 4) jest nieważna na podstawie odrębnych przepisów.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia niniejszego postępowania w formie zapytania ofertowego bez podania przyczyny.

Rozdział IV. Wyjaśnienia treści Ogłoszenia i Instrukcji oraz sposób porozumiewania się wykonawców z zamawiającym

1. Zamawiający urzęduje od poniedziałku do piątku (w dniach pracujących) w godzinach od 7:30 do 15:30.
2. Osoba do kontaktu: Barbara Szczepańska, tel. 91 48 57 528.
3. Wykonawcy mogą zwracać się do zamawiającego o wyjaśnienia treści niniejszego Zapytania ofertowego poprzez: wysłanie pytań w module „Pytania” w serwisie <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/> lub na adres e-mail: zam.publiczne@mopr.szczecin.pl
4. Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na **2 dni** przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem że wniosek o wyjaśnienie treści wpłynie do zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści Instrukcji lub Ogłoszenia wpłynie po upływie tego terminu lub będzie dotyczyć udzielonych już wyjaśnień, zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany treści niniejszego zapytania ofertowego. Jeżeli zmiany będą miały istotny wpływ na składane w postępowaniu oferty, Zamawiający przedłuży termin składania ofert.
6. Informacja o zmianach zostanie umieszczona tak jak ogłoszenie, na stronie: <https://www.bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>

Rozdział V. Sposób obliczenia ceny oferty

1. Wykonawca w „Formularzu oferty” podaje ryczałtową cenę za:

- 1) jedną stronę tłumaczenia przysięgłego dokumentu zwykłego (1125 znaków ze spacjami),
 - 2) jedną stronę tłumaczenia przysięgłego dokumentu specjalistycznego (1125 znaków ze spacjami).
2. Cena oferty musi obejmować:
- 1) wszystkie koszty realizacji przedmiotu zamówienia określone w Ogłoszeniu i Instrukcji;
 - 2) inne koszty, które wykonawca będzie musiał ponieść w celu należytego wykonania przedmiotu zamówienia.
3. Cena musi być wyrażona w złotych polskich niezależnie od wchodzących w jej skład elementów. Cena ta będzie brana pod uwagę w trakcie wyboru najkorzystniejszej oferty.
4. Rozliczenia pomiędzy zamawiającym, a wykonawcą będą prowadzone w walucie PLN.

Rozdział VI. Termin realizacji

Termin realizacji przedmiotu zamówienia: od dnia podpisania umowy do dnia **15.12.2023 r.**

Rozdział VII. Podstawy wykluczenia wykonawcy z postępowania

Na podstawie art. 7 ust. 9 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2023 r. poz. 1497 z późn. zm.) z postępowania wyklucza się:

- 1) wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;
- 2) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;
- 3) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy.

Rozdział VIII Zawarcie umowy

1. Wykonawca ma obowiązek zawrzeć umowę według wzoru, stanowiącego załącznik nr 3 do Instrukcji.
2. Zawarta umowa będzie jawna i będzie podlegała udostępnianiu na zasadach określonych w przepisach o dostępie do informacji publicznej.
3. Zmiany postanowień umowy mogą nastąpić w przypadku, gdy:
 - 1) ulegnie zmianie stan prawny w zakresie dotyczącym realizowanej umowy, który spowoduje konieczność zmiany sposobu wykonania przedmiotu umowy przez Wykonawcę. Zmieniony sposób wykonania przedmiotu umowy zostanie określony w aneksie do umowy sporządzonym w oparciu o aktualną podstawę prawną, stanowiącą uzasadnienie dla dokonania zmiany;
 - 2) wystąpią obiektywne, niezależnie od woli stron umowy okoliczności skutkujące potrzebą zmiany terminu realizacji przedmiotu umowy. Zmiana powyższa może zostać wprowadzona na pisemny wniosek strony umowy, wskazujący okoliczności i uzasadnienie dla zmiany terminu realizacji przedmiotu umowy o określony czas.
4. Powyższy katalog zmian nie ma charakteru zamkniętego.